

JOS DINEL

Boucher - Epicier  
Fruits et Légumes

Distributeur de Peinture



Tél.: 428-2511

Chénéville, Qué.

Vol. 1 - No. 18



VALLÉE DE PETITE NATION

ST-ANDRE AVELLIN, Qué., jeudi le 8 mars 1962

Votre BOULANGER LOCAL



V1962

B. MAYER

Tel.: 38J



St-Andre Avellin

Abonnement: \$2.00 par année.

# Papineauville CHAMPION de la 'Petite Nation'



Voici l'équipe de Papineauville qui a remporté les honneurs de la série finale de la ligue "Petite Nation" la Coupe Dorion, en triomphant du Montebello en six parties dans un 4 dans 7. Cette dernière partie s'est terminée 6-3 pour Papineauville. Nous remarquons sur cette photo de gauche à droite:

1ère rangée: Paquette, Florian Brazeau, Guy Paul, Guy Gollain, Gilles Martineau.

2e rangée: Hubert St-Pierre, Henri Hébert jr., Jean-Paul, Maurice Pilon, André Gollain, Gilles Lavigne, Roger Leblanc, Jean-Paul Côté.

3e rangée: Laurent Séguin, Gilles Fournel, Gilles Tassé, Tom Demeule coach, Robert Bonhomme, Jos Malo. Le Dr. Jean Raymond Frappier n'apparaît pas sur la photo. Comme on se souvient, l'an passé l'équipe de Montebello remportait la coupe "Dorion" en triomphant du Papineauville en sept parties, mais cette année le contraire s'est produit.

(Photo Gill)

fête intime organisée à l'occasion du départ de Thurso de M. Marcel Bellefeuille qui doit occuper une position nouvelle à Gatineau.

M. Marcel Bellefeuille est le secrétaire trésorier actuel et un ancien Grand Chevalier du Conseil local. C'est aussi un des fondateurs du Conseil 4252 de Thurso. C'est avec regret que l'exécutif et les membres du Conseil de Thurso acceptent le départ de ce membre qui a laissé sa marque dans le succès de cet ordre dans notre région.

En témoignage d'appréciation, plusieurs souvenirs furent présentés au héros de la fête. M. le Dr. René Lafrenière, le président du comité en six points au nom de l'assemblée présenta en premier lieu un petit oursin porte-bonheur, ce qui mit de la gaieté dans l'assistance.

Puis M. Oscar Sabourin, le président du comité de la fraternité vint à son tour offrir à M. Bellefeuille un superbe projecteur pour film de 16 mm.

M. Maurice Danis, le Grand Chevalier au nom des membres du Conseil 4252 dans un témoignage ému, exposa le magnifique travail accompli par notre confrère dans tous les domaines. Il lui fit part de l'appréciation de tous et chacun et lui offrit les meilleurs vœux de succès dans sa nouvelle vie.

M. le chanoine Arsène Hébert, aumonier du Conseil adressa aussi quelques mots à cet occasion et il regretta de perdre ainsi un collaborateur dévoué dans le domaine des oeuvres paroissiales.

Puis M. Marcel Bellefeuille remercia tout le monde pour le témoignage d'estime qu'il recevait de l'exécutif et des membres présents ainsi que pour les magnifiques cadeaux. Je m'éloigne de 22 milles seulement et j'aurai l'occasion de revenir souvent visiter mes amis.

La soirée se termina par un goûter préparé par M. et Mme Lucien Potvin.

## Chez les Chevaliers de Thurso



ST. ANDRE AVELLIN.

Cette photo fut prise lors du souper-causerie, donné par la Chambre de Commerce, qui eut lieu à l'hôtel Royal de St. André.

Nous remarquons de g. à d. Mme Benoit Whissel (M. Benoit Whissel, maire de la paroisse de St. André était absent au moment où la photo fut prise). M. Adrien Larivée, ing. forestier, principal invité agissant comme conférencier, M. Romuald Aubry, vice-président de la Chambre de Commerce, M. le Dr. Chagnon, président de la Commission Scolaire, Mme Gérard Chagnon, Mme Hervé Boyer, M. Hervé Boyer, remplaçant le maire de St. André M. Conrad Lanthier. Le charbon de bois était le sujet de discussion de cette conférence.

(photo Gill)



Cette photo fut prise lors de la présentation faite à M. Marcel Bellefeuille, par le conseil 4252 de Thurso.

De g. à d.: M. Maurice Danis, Grand Chevalier, M. Oscar Sabourin, président du comité de la fraternité, M. Bellefeuille, M. le Chanoine Arsène Hébert, aumonier du conseil et M. Gaston Clermont, député du district No. 50 des Chevaliers de Colomb.

(photo Bonneau)

Mercredi soir dernier, Thurso des Chevaliers de Colomb, les 170 membres réguliers, du Conseil de présents ont participé à une



## VALLEE DE LA PETITE NATION

Hebdomadaire dévoué aux intérêts de toute la Petite-Nation  
Thurso, Plaisance, Papineauville, Montbello, Fassett, St-André Avellin, Chénéville, Notre-Dame de la Paix, St-Emile, Namur, Lac des plages, Boileau, Duhamel, Ripon, St-Sixte, Montpellier.

NOS REPRESENTANTS: M. Donat Baril - Thurso.

M. Gérald Robert, notaire - Papineauville.

M. Gilles Lanthier - St-André Avellin.

Le ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

PUBLIÉ ET IMPRIMÉ par

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM,  
C.P. 1390 - Buckingham, Qué.

### ÉDUCATION 1962

Chronique destinée aux parents, aux éducateurs et un peu aussi... aux enfants!

(Suite).

Alors, qu'est-ce donc qu'une punition? Quand doit-on punir? Comment punit-on? Et pourquoi? Essayons calmement de répondre à ces questions.

Etablissons d'abord que "sanction" et "punition" ne sont pas synonymes. Sanction comprend aussi bien les récompenses que les punitions. Une punition ne doit jamais être considérée comme une vengeance propre à satisfaire une autorité qui se croit lésée, et rarement comme un châtiment destiné à punir un coupable. Elle doit être le plus souvent un remède destiné à guérir un malade. Il faut distinguer les punitions naturelles et les punitions positives. Les premières sont celles qui découlent naturellement de la faute commise; déplaisir des supérieurs, douleurs morales, perte de l'estime des autres, échecs aux examens, etc. Ce sont les plus efficaces et les plus éducatives. Les secondes sont appelées à être données par les éducateurs; avertissements, menaces, refus de faveurs, mauvaises notes, isolement, pensums, punitions corporelles, etc.

On ne punit que lorsqu'il y a manquement volontaire et délibéré à une règle déterminée et logique. Ceci exclut les fantaisies disciplinaires, désastreuses pour tous.

La reine du royaume des punitions: la LOGIQUE. Logique du motif, du moyen et de la fin. Punir "à froid" et non sous l'effluve de la colère ou de quel' autre sentiment.

Etablissons rapidement quelques conditions générales d'une punition.

a) Qu'elle soit acceptée par l'enfant.

b) Que la justice soit respectée.

c) Que la punition soit privée (autant que possible).

d) Qu'elle soit proportionnée à la faute (ni trop légère, ni trop sévère).

e) Qu'elle soit adoptée: à l'enfant, à la faute, etc.

f) Qu'elle ne ridiculise pas l'enfant.

Ceci écrit, qu'il fallait écrire, punissons, mais punissons bien.

Jacques Des Rosiers,  
prof., B. Péd.

### Qu'est-ce qu'un peuple heureux?

Est-il agréable de vivre au Québec?

Depuis quelques temps le flot ininterrompu de touristes américains qui se répand dans tout le pays, et particulièrement dans "la belle province de Québec" est à même de réunir les éléments qui leur permettent de répondre à cette question.

Bien que leur curiosité envers ce coin de France en Amérique soit la source d'une fructueuse industrie chez nous, ils noteront vraisemblablement dans l'accueil qui leur est fait, quelques composantes de notre caractère national qui ne seront pas toutes à notre avantage.

Mais de façon générale, dans toutes les régions, un authentique effort d'hospitalité a été réalisé. Comme dans toute bonne famille qui se respecte, le visage présenté au visiteur sera beaucoup plus séduisant et agréable que celui qui prévaut au sein du foyer lui-même. Il est important sans doute de faire chaque année un examen de conscience pour découvrir comment nous apparaissions aux étrangers, mais ne serait-il pas temps de se demander si nous, nous, avons tenté de créer, les uns pour les autres, à l'intérieur même de notre province, une existence agréable et vraiment humaine, réchauffé de gaieté et d'amitié, d'un véritable souci du bien être de ceux qui vivent constamment à nos côtés?

Pendant trop longtemps, chez-nous, a prévalu l'opinion qu'il ne fallait faire aucun effort pour créer dans le

milieu canadien-français un atmosphère cordial pour tous les membres de la communauté, un sympathique encouragement à chacun de développer ses talents et ses goûts au milieu de ses possibilités, pour l'enrichissement de tous.

Une générosité un peu courte. Au contraire à tous ceux qui déplorait certaines limites aux contraintes excessives, à ceux qui souhaitaient que les choses soient améliorées on répondait: Si vous ne voulez pas accepter la société telle qu'elle existe ici, eh bien allez-vous en vivre ailleurs! Solution tragique pour peu que l'on connaisse les problèmes humains inouis que comportent toujours les déracinements et l'exil.

Et pourtant, combien nombreux sont ceux qui ont choisi ce chemin difficile, parce qu'il n'était pas agréable de vivre au Québec. Périodiquement, une forte proportion de notre élite: écrivains et peintres, ingénieurs et chimistes, infirmières et techniciennes, chanteurs ou professeurs, ont quitté notre milieu, non pas tellement pour dénicher des revenus supérieurs, mais plutôt parce qu'ils savaient pouvoir trouver aux Etats-Unis ou en France, un milieu humain ouvert, tolérant, varié, infiniment riche des apports d'individus les plus divers à qui était laissé le bonheur de s'épanouir à leur gré.

Une famille unie et heureuse n'est pas celle qui craint la joie et le rire; ce n'est pas celle qui impose le silence à tous ses membres; ce n'est pas celle qui les oblige à passer sous le même carcan, leur caractère et leur tempérament; ce n'est pas celle où les grands parents déterminent le mode de vie des petits-enfants.

Une famille, comme une nation heureuse, est, celle qui respecte l'individualité de chacun de ses membres et trouve dans cette diversité et cette saine émulation, l'une des plus grandes richesses de la vie et du plaisir de vivre.

LILAN.

### L'ALCOOLISME

Eh bien! il n'en est pas ainsi, et ce sont là autant de sophisme, autant de préjugés. Non les spiritueux ne reconfortent pas, ils excitent, ils ne donnent pas la force, mais l'illusion de la force;

Non les spiritueux ne nourrissent pas, l'alcool n'est à aucun degré un aliment; Non, l'alcool n'est pas une source de jouissance, au moins de jouissances dignes de l'homme.

Non, l'alcool ne réchauffe pas, loin d'élever la température, il l'abaisse;

Non, les spiritueux, tels que bitters, scotch, gin, amers, etc, ne sont pas des apéritifs, ce sont des poisons, doublement funestes, et parce qu'ils sont pris à

jeun, et parce qu'ils sont fabriqués avec des substances essentiellement toxiques.

Non, enfin, ce ne sont point des digestifs, puisqu'ils diminuent la sécrétion des suc gastriques. Les vrais digestifs comme les vrais apéritifs, sont la tempérance, le grand air, la vie réglée, le travail et l'exercice.

CONCLUSION.

Il ne suffit pas de proscrire les poisons, tels que l'absinthe, de combattre les liqueurs perfides, telles que l'eau de vie, de favoriser l'usage des boissons saines; il faut encore et surtout réveiller chez l'homme le sentiment de la responsabilité morale, le respect de lui-même, l'amour de la famille, l'idée de la patrie et la crainte de Dieu.

AMBROISE.

### LE CIVISME

Le civisme, selon la formule consacrée, est "une foule de petites choses". Et cette définition est extrêmement juste. En effet, là comme en beaucoup d'autres choses, la réunion d'une foule de petits détails, de petits riens que chacun observe forme un tout harmonieux et agréable pour l'ensemble des citoyens.

L'enfant est l'homme de demain, ceci est sans contredit. Mais il ne faut pas oublier que c'est au foyer qu'il reçoit sa première formation sur laquelle se greffera toute sa vie. Pourquoi ne pas l'habituer dès son jeune âge à ne pas saccager les jouets de son cousin, à ne pas piétiner les plates-bandes du voisin de gauche ou de droite, enfin à respecter la propriété d'autrui. Et non seulement celle d'autrui, mais aussi celle de tout le monde. Par exemple, pourquoi ne pas lui enseigner à ne pas éparpiller ici et là sur la rue les

papiers ou d'autres rebuts dont il ne sait que faire. Si chacun ne faisait que respecter ce petit détail élémentaire, notre village changerait déjà d'aspect...

De plus, il faut se souvenir que l'habitude devient une seconde nature. Aussi, pour l'enfant habitué dès son jeune âge à pratiquer ces petits principes de propreté, lui seront naturels et lui seront acquis pour la vie.

Lilan.

### AVIS AUX LECTEURS

La direction du journal

Vallée de la Petite Nation a décidé d'ici à la fin de l'année de publier à chaque semaine les anniversaires de naissance de toutes les personnes intéressées. Vous pouvez l'envoyer vous mêmes, ou si vous voulez causer une surprise à vos amis lesquels vous connaissez leurs dates de naissance, vous n'avez qu'à envoyer votre lettre à l'adresse suivante: Vallée de la Petite Nation, a/s M. Gilles Lanthier, Val Quésnel, P.S. - N'oubliez pas de nous faire parvenir le nom et l'adresse de cette personne ainsi que la date de l'anniversaire et son âge.

Comptant sur votre collaboration dans les semaines à venir.

### Le twist a causé sa mort

QUEBEC (PC) - Le Dr Georges Foy, coroner de la cité de Québec, a averti hier les gens que cela pouvait être dangereux de danser le twist si l'on souffre d'une affection cardiaque.

Il a fait cette recommandation durant l'enquête menée dans le cas de M. Georges Gingras, 20 ans, de La Tuque, décédé dimanche soir, dans une salle de danse de cette ville, alors qu'il dansait le twist.

### WHISSEL & GOÛRD

SERVICE D'AMBULANCE

Téls.: YU. 5-2711 \* 5-2482

Thurso, Qué.



9 SALONS A VOTRE SERVICE:

N.-D. de la Paix \* Papineauville \* Ripon \* Chénéville \* St-André Avellin \* Thurso \* St-Rémi d'Amherst \* St-Emile de Suffolk \* Montpellier \*

V4262

### Avec les Compliments

de la Compagnie de Téléphone

### "PETITE NATION"

A VOTRE SERVICE DEPUIS AU-DELA DE 59 ANS

V4262

## GRAND SUCCES du Festival à N.-D. de la Paix

Vendredi dernier était la dernière journée du Festival de l'École Centrale de Notre-Dame de la Paix.

Ces fêtes avaient débuté par l'élection de la reine du festival. A la suite d'un scrutin en bonne et due forme, Mlle Monique Lauzon, élève de 9e année, fut proclamée reine de ces festivités.

Le couronnement de sa Majesté se fit le mercredi midi en présence de tous ses sujets, animés d'un esprit d'enthousiasme débordant. Aux applaudissements de toute la gent écolière de l'École Centrale la reine fit son entrée solennelle accompagnée de son aimable prince Consort Roger Lauzon qui la conduisit à son trône.

La proclamation fut faite par le Président de l'élection M. Michel Martel, sa Majesté Monique Ière et son Prince charmant distribuèrent baisers et poignées de mains à tous les élèves de 8e et 9e années.

Le clou de la fête fut l'après-midi de vendredi. Depuis le dîner jusqu'à 4 hres les parties de hockey, les jeux, les courses de toutes sortes et les parties de ballon-balai se succédèrent à une vive allure.

Le Festival se termina par la distribution des récompenses aux gagnants des différentes épreuves.

Voici la liste des heureux gagnants:

1e Chars romains: Gilbert Perth, François Gauthier, André Rieux,  
2e Course avec obstacles: Monique Dinel  
3e Passe le ballon: Jean-Paul Bigras  
4e Attention aux grenades: Denise Richer  
5e Course en raquettes: Robert Pétiard, Alain Gauthier, François Demers, Michel Perth, André Charron.



L'on remarque sur cette photo les filles de la 8e et 9e année de cette école.

Tous les élèves ont été enchantés de cette fête et se promettent l'an prochain d'organiser quelque chose de plus grand. Quelques parents sont venus encourager leurs enfants en assistant à ce festival des jeunes.



### CARNAVAL A NOTRE DAME DE LA PAIX.

Cette photo fut prise lors du couronnement de la reine qui se déroula à l'école Centrale, mercredi. Nous apercevons ici, Mlle Louise Cloutier, plaçant la couronne sur la tête de l'élue: Monique Ière, Monique Lauzon.

6e Sauve les patates: Danielle Lanthier, Claire Lauzon,  
7e Hockey - l'équipe de Denis Bigras a remporté la victoire sur l'équipe de Michel Martel par le score de 6 à 4.

8e Les filles de 7e, 8e et 9e années firent match nul 0 à 0.

L'organisation de ces fêtes avaient été confié à Michel Martel, Yvon Deschambault Denis Bigras et Roger Lauzon.

Nous leur devons des félicitations.

### Bonne nouvelle pour St-André

Gatineau Power Company désire annoncer à la population de St. André Avellin que le ou vers le 15 mars, il y aura une diminution sensible des taux de l'électricité. Cette réduction a été permise du fait que le nombre d'abonnés domestiques et généraux a dépassé 250.

En conséquence, les abonnés domestiques et ceux du service général tomberont sous le tarif Urbain 111 et il s'ensuivra une diminution d'environ \$5.00 par année.

Les nouveaux tarifs mensuels sont comme suit:  
Tarif Domestique.— 20 kwh. pour \$1.11— 30 kwh. à 3.5¢  
150 à 1.5¢— 800 kwh. à .9¢  
Tarif Général.— 10 kwh par Kva. pour .50— 90 kwh. par Kva à 3.0¢— 100 kwh. par Kva. à 1.4¢.

L'excédent des Kwh. à 1.33¢ Moins un escompte de 10% sur paiement dans les 15 jours du compte d'électricité.

L'excédent des Kwh. par Kva. à 0.4¢.

Plus une majoration de 10% si le compte d'électricité n'est pas payé dans les 15 jours.



Cette photo fut prise lors du carnaval des jeunes de l'école qui se déroula à l'école Centrale de Notre-Dame de la Paix.

L'on remarque de g. à d. le prince ROGER LAUZON, ainsi que la princesse MONIQUE Ière, MONIQUE LAUZON.

## CARTES PROFESSIONNELLES

### Me JULES F. BARRIERÉ

B.A. (Sc. Pol.) LL.L., Avocat

Tél.: 427-5581

Tél.: PR. 1-6203

Papineauville, Qué.

HULL, Qué.

### Docteur G. CHAGNON M.D.

Médecine générale - Rayons X

Tél.: 31

St-André Avellin, Qué.

### ANDRE DUFRESNE B.A., LL.L.

Notaire

Tél.: 44

St-André Avellin, P.Q.

### Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14

St-André Avellin, Qué.

### GÉRALD ROBERT

B.A. 3.Ph. LL.L.

NOTAIRE — NOTARY

Professeur (Succession)

Faculté de Droit Université d'Ottawa

Bureau: Tél.: 427-5581

PAPINEAUVILLE, P.Q.

### Dr. Philippe Simard

Chir.-Dentiste

Tél.: 96

St-André Avellin, Qué.

### J.M. BERTRAND

Comptable Agréé

YU. 6-2394

106-1, MacLaren Est

BUCKINGHAM

### Docteur B. Lafortune

OPTOMETRISTE

est à PAPINEAUVILLE (Hôtel Tom Demeule)  
et à ST-ANDRE AVELLIN (chez M. Nap. Charron)

les 2e et 4e samedi de chaque mois.  
(7/63)



UN REVENU POUR VOTRE FAMILLE...

Même quand vous ne serez plus, votre famille peut recevoir de l'argent tous les mois. - Renseignez-vous sur nos Avenants de Revenu Familial. - VOYEZ:

### ANDRE PREVOST

Tél.: YU. 6-2995

BUCKINGHAM, Qué.

### NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

Assurance-vie — Assurance groupe — Annuités

Plans de pension — Assurance accident-maladie

**ECHOS de CHENEVILLE**

Mme Athanase Maillé qui est actuellement à l'hôpital Notre Dame de Montréal a subi une grave opération mais on rapporte que son état s'est beaucoup amélioré.

Mme Omer Strasbourg a également subi une intervention chirurgicale assez grave à l'hôpital Maisonneuve de Montréal mais son état s'est sensiblement amélioré. Nous leur souhaitons à toutes les deux un prompt retour à la santé

Mme Aurèle Lirette nous a quittés pour aller établir son nouveau domicile à Montebello.

**BEAU GESTE**

Un groupe de la Coopérative d'électricité de Ripon a accompli un beau geste en allant prêter main forte à leurs voisins de Cheneville.

Il y a quelques jours déjà, les villageois de Cheneville furent privés d'eau pour quelques temps jusqu'à ce qu'une équipe de secourisme vienne leur porter secours.

M. Aldège Mantha de Ripon, contremaître à la Coopérative, s'est chargé de former l'équipe dans les personnes de M. Roger Matte, M. Lionel Anyot, M. Maurice Dambremont.

Ces messieurs se sont occupés à installer un moteur tout près de la rivière pour parvenir à rendre l'eau jusqu'au village de Cheneville.

Encore une fois, félicitations à ces hommes dévoués.

**ECHOS de Namur**

M. Eugène Moalli remerci sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathies à l'occasion du décès de son frère Thomas Moalli, décédé le 17 janvier 1962.

**DECES LE 26 FEVRIER**

A St. Jérôme est décédé à l'âge de 81 ans 5 mois, Elisa Charron, épouse de Joseph Desjardins. Elle laisse huit enfants: cinq garçons et trois filles.

\*Leonel de Namur, Oscar du Lac des Plages, Léo de Granada, Raoul de St. Jérôme et Donat de Thornloe, Ont.

Les filles: Eglantine de Lachine, Donald de Boileau et Florence de St. Emile de Suffolk.

Le service fut chanté à 10 hres en l'église St. S

Emile. Inhumation au cimetière du même endroit.

Direction Whissel et Gourd de St. André Avellin.

Mme Joseph Dardel de Namur fut hospitalisée à l'hôpital de Buckingham pour une conjection de poumons. Son état est satisfaisant.

M. Horace Miron, ainsi que M. Pierre Blanc de Namur également sont de retour de l'hôpital.

Théodore Godin.  
Namur.



**PAPINEAUVILLE.**

C'est de valeur que tout soit fini entre Joanne et Richard, car à l'arène quand ils étaient l'un contre l'autre, ils nous faisaient penser à Roméo et Juliette jr.

La fille du coach MONIQUE, elle connaît le hockey autant que son père et je vous assure qu'elle est sportive; si vous voulez en avoir la preuve, allez lui dire que le joueur Martineau est peureux et vous allez voir ce qu'elle va vous répondre.

Si vous voulez dire comme moi, Monique et Gilles feraient un beau couple.

Nous conseillons à Monique de ne pas s'en faire sur ceux qui disent que Gilles est peureux, c'est peut-être des jaloux.

Quand Monique est là, il semble que Roger est figé sur la glace. Voyons GAGAS tu sais bien ce que les spectateurs veulent de toi: Des buts et la coupe DORION si possible.

On sait que Fleurette a l'habitude d'être indépendante mais cette fois, elle voudrait sortir avec un certain GILLES qui s'en fiche bien.

**MONTEBELLO.**

Robert, tout le monde remarque qu'à l'arène, tu surveilles pas mal trop les allées et venues de Monique; est-ce que par hasard tu aurais l'intention de lui faire une surprise et recommencer avec elle dès que la coupe retournera chez vous, ce que vous pensez toujours.

On imagine que TI-Pierre a l'intention d'habiter en haut du poteau qui est situé en face de chez lui, car la dernière fois que nous sommes passés on a vu une petite cabane attachée au poteau.

**SEIGNIORY CLUB.**

Quelques experts nous apprennent que TURPIN, barman au Seignior Club, peut très bien mélanger son gin, mais se mélange beaucoup quand il joue au GIN.

Vu que COCO, un des anciens joueurs du Montebello est devenu VETERAN par les années, nous comprenons pourquoi il ne joue que quatre minutes par partie.

**ST-ANDRE AVELLIN.**

RICHARD, veux-tu nous dire pourquoi tu n'aimes pas Jacques; pourtant il est un des meilleurs joueurs de

Montebello. Vo udrais-tu lui porter ra ncu ne sur ce qu'il t'a déjà fait?

On conseille a, TI-MAS de s'attaquer aux gars de sa taille, quand il joue au ballon-balai, et non aux enfants d'école.

Nous conseillons à Gerry d'employer la voix d'un journal pour publier ses nouvelles afin de lui éviter des maux de gorge causée par le REPETAGE de ce qu'il appelle des vérités. Pour composer, il devrait se servir de la tête de ses compagnons car il ne suffira pas à tout inventer.

On conseille aux POULETTES de St. André de ne pas toujours se sauver quand quelqu'un essaye de les approcher car c'est à ce moment que les gars s'aventurent le plus.

On conseille à Michelle de se surveiller car Gilles possède des crocs capables de dévorer la viande la plus dure.

**CHENEVILLE.**

Serait-il indiscret de demander à Normand la raison pour laquelle il préfère le vert? Sera is-ce un goût venant de Denyse?

Les gars ont subi la défaite au hockey. Pas surprenant, DENYSE échappait souvent son hockey.

PAPINEAUVILLE. Ils ont tout gagné les trophées, excepté le principal.

Comme la grenouille, ils ont éclaté avant le temps.

Après tout ce qu'on a dit sur le lion, il y en a encore qui ne sont pas convaincus. S'il faut recommencer, cette fois il va manger au lieu de grogner.

Un peu de tout dans la finale: de la crème, du sang, des larmes, de la neige et du ... champagne. A Montebello on a bu du vieux champagne funèbre ce soir-là.

On nous dit déjà que les arbitres ont été achetés, que tout était arrangé, comme dans la ligue Nationale. Il y aura toujours des "brailards" qui accusent et soupçonnent tout le monde excepté eux-mêmes. Après tout c'est sur la glace qu'on joue au hockey et on n'a acheté personne. On l'a mérité, un point, c'est tout.

Maintenant, le LION peut dormir tranquille après un si bon repas: il le mérite.

**MEILLEURE HISTOIRE de la semaine**

Il y avait une fois un pauvre petit vieux qui venait d'entrer en collision avec un autre véhicule; on fait venir le médecin en toute hâte.

Après l'avoir examiné, le docteur dit à la femme du blessé: Madame, votre mari est bien mal arrangé car il a la cage thoracique défoncée, le péritoine perforé, des contusions internes, et si le PERE ne suit pas son régi-

**Les échos de Montebello**

M. Léo Servant est décédé subitement samedi dernier. M. Servant était âgé de 56 ans. Il laisse dans le deuil son épouse ainsi que douze enfants, et de nombreux parents. Les funérailles ont eut lieu mercredi en l'église Notre-Dame de Bonsecours de Montebello. L'inhumation se fit au cimetière de la même paroisse.

Un abri anti-aérien sera bientôt construit à Montebello près de la gare du C.P.R. Des soumissions à cet effet actuellement reçues au ministère de la défense Nationale à Ottawa.

Un Bonspell mixte aura lieu au club de Curling de Montebello à partir du 17 mars pour se terminer le 25 mars. Ce tournoi régional comprendra des équipes de Brownsburg, Lachute, Hawkesbury, Montebello, Thurso... etc.

Papineauville a déjoué le calcul des experts et a remporté la série finale en six joutes pour ainsi se mériter le Trophée R.O. Dorion. Montebello se console en ayant gagné trois trophées. On se rappelle que l'instructeur Roland Des Coeurs a conduit son équipe au championnat de la Petite Nation en ne subissant aucune défaite en huit joutes. Cela leur a valu le trophée Courtemanche. Deux joueurs ont également obtenu des trophées individuels. Gilles Boisvert s'est mérité le trophée O'Keefe pour avoir terminé la saison régulière en tête des compteurs. Et le jeune Georges Maurice qui en était à sa première saison dans la Petite Nation, s'est vu attribuer le trophée Thurso Lumber, accordé au meilleur gardien de buts de la ligue.

Un abri anti-aérien sera bientôt construit à Montebello près de la gare du C.P.R. Des soumissions à cet effet sont actuellement reçues au ministère de la défense Nationale à Ottawa.

Le gros Bout a de nouveau défait le petit Bout lors de la deuxième ronde du tournoi de Bowling entre ces deux équipes. La troisième ronde aura lieu vendredi soir. L'on sait qu'à la fin de la saison un trophée sera remis au vainqueur de ce tournoi.

Roldes,

me, il va mourir hidropique.

La bonne femme s'en vient dans la chambre et puis elle dit à son mari: Mon pauvre vieux, tu es bien mal organisé, tu as la cage du pacifique défoncée, le père Antoine d'échiré, et puis si tu ne portes pas des combinaisons de laine, tu vas mourir hypocrite.

M. Paul Malette.  
Cheneville.



**Camp d'hiver à louer avec pension si désirée**

POUR INFORMATION, communiquez avec:

**M. Eusèbe Pilon**

Tél.: 428-4105

Lac Simon, Chénéville.

(6/63)



BUREAU: Tél.: 12 - C.P. 90 - ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

**Conrad Lanthier**  
Agent de District

C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134

**Hermas Lacoste**  
Agent

C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69

**Robert Langlois**  
Representant

Tél. Rés.: 105 W

## Discours du député Clermont aux Communes

En juin 1957, lorsque le présent gouvernement prit la direction des affaires nationales, 197,000 personnes étaient sans travail. Au 22 mars 1958, il y avait 597,000 personnes en chômage. Le 19 mars 1960, 609,000 personnes étaient sans travail; le 18 février 1961, 719,000 personnes, soit le nombre le plus élevé depuis les années 1930 et 1935, alors que le pays était «gouverné» par une administration conservatrice dirigée par le très honorable M. Bennett. Le 18 mars 1961, 705,000 personnes se cherchaient du travail. Durant la semaine se terminant le 13 janvier 1962, on comptait 545,000 chômeurs.

En janvier 1962, il y a eu amélioration sur janvier 1961, mais en même temps, un nombre inusité de travailleurs ont quitté le marché du travail, ce qui peut expliquer en partie la diminution du chômage en comparaison de 1961.

L'effectif de la main-d'œuvre, en janvier, n'a augmenté que de 13,000 personnes en regard d'un an plus tôt.

Monsieur le président, on constate que la caisse d'assurance-chômage de 900 millions de dollars que nous avons en juin 1957 est épuisée.

Quelle mesure le gouvernement a-t-il apportée pour régler la question du chômage, vu que ce n'est qu'au mois de septembre 1960 que l'administration a admis qu'il y en avait au Canada? Rien sauf le programme des travaux d'hiver, que l'opposition, je démontre dernièrement, lors d'un autre débat, que la quote-part du gouvernement fédéral pour les travaux d'hiver entrepris durant 1960-1961 n'avait été que de 12 p. 100, pendant que celle des municipalités était beaucoup supérieure et s'élevait à 78 p. 100.

Le discours du trône ne prévoyait rien, aucune aide efficace contre le chômage chronique qui sévit particulièrement dans certaines régions.

Monsieur le président, j'aimerais citer un article de fond qui a paru dans le *Toronto Star*, du 13 février courant, pour démontrer ce qu'entend le gouvernement de l'Australie pour régler les deux problèmes domestiques majeurs que ce pays a à affronter.

(Traduction)

Canberra, Ottawa sommeille.

L'Australie est aux prises avec deux problèmes chez elle—le chômage et le marasme économique. Ce sont les deux mêmes problèmes qui affligent le Canada.

(Texte)

Plus loin, on lit, monsieur le président:

(Traduction)

L'impôt sur le revenu sera réduit de 5 p. 100. On augmentera les prestations d'assurance-chômage de 10 p. 100 dans le cas des célibataires, et de 20 p. 100 dans le cas des hommes ayant charge

de famille. Le gouvernement fédéral va consentir des prêts considérables aux gouvernements provinciaux à des fins de travaux publics.

(Texte)

Un peu plus loin, dans le même article, monsieur le président, on dit:

(Traduction)

Pourquoi Ottawa ne suit-il pas l'exemple de Canberra? Pourquoi le gouvernement canadien n'élabore-t-il pas et n'adopte-t-il un vaste programme propre à donner de l'emploi, à stimuler le commerce, la production, les placements, et à rétablir notre confiance en l'économie?

(Texte)

Dans le secteur agricole, le premier ministre faisait la promesse suivante à Massey Hall, Toronto, le 27 avril 1957:

Nous allons voir à ce que le cultivateur reçoive sa juste part du revenu national en maintenant un programme souple de soutien des prix, afin de lui assurer une partie des prix suffisants pour les produits agricoles, fondés sur un rapport équitable entre les prix de vente et les prix de revient.

Je désire maintenant citer le préambule de la loi sur la stabilisation des prix agricoles que le Parlement a adoptée en janvier 1958:

Considérant qu'il est opportun d'édicter des dispositions en vue de stabiliser les prix des produits agricoles pour aider l'industrie de l'agriculture à obtenir un juste rendement de son travail et de son placement, de même que maintenir un rapport équitable entre les prix reçus par les cultivateurs et le coût des marchandises et services qu'ils achètent, ce qui fournira aux cultivateurs une juste part du revenu national.

Monsieur le président, je suis certain que les cultivateurs n'ont pas oublié les paroles du très honorable premier ministre, ni le préambule de la loi sur la stabilisation des prix agricoles. Il n'y a aucun doute que les cultivateurs n'ont pas encore reçu leur juste part du revenu national. Il n'y a pas un rapport équitable entre les prix que les cultivateurs canadiens obtiennent pour leurs produits agricoles et le coût des marchandises et services qu'ils achètent.

Monsieur le président, je désire de nouveau appeler l'attention du gouvernement sur le problème majeur que les fermiers laitiers du Canada ont à affronter, soit les réserves de beurre, y compris l'huile de beurre et la consommation, par habitant, de ce produit.

La consommation de beurre était de 19.50 livres par habitant en 1956; pour l'année 1961, il semble qu'elle sera de moins de 16 livres. En décembre 1960, les réserves de beurre, y compris l'huile de beurre, s'élevaient à 150 millions de livres. A la même période, en 1961, nous en avions 200 millions de livres.

Monsieur le président, à ce stade de mes observations, je désire signaler que l'honorable secrétaire d'État (M. Dorion) a déclaré hier, comme l'atteste la page 1112 du compte

( A SUIVRE )

## INITIATION chez les Filles d'Isabelle

Tout récemment à Thurso, avait lieu une initiation des filles d'Isabelle, organisée par le cercle "Reine du ciel" de Thurso.

La journée débuta par la messe et la communion.

On sou haita la bienvenue aux quarante nouvelles initiées ainsi qu'aux différents cercles qui nous ont rendu visite.

L'initiation était sous la présidence de Mme Marguerite Racicot, député de district de Gatineau. Mme Aubry, régente de Pte-Gatineau, Mme Pierre Dumont, régente de Buckingham, Mme Raymonde Gervais, régente de Cheneville.

La journée fut rehaussée par la présence de l'aumônier du cercle, le chano-

ne Arsène Hébert et la régente du cercle local, Mme Marcel Laflamme, l'ex-régente, Mme Blanche Clermont, la vice-régente, Mme Annette Dubé.

Après l'initiation il y eut un grand banquet.

ASSEMBLEE.

Mercredi prochain le 14 mars à 8 P.M. il y aura assemblée mensuelle des filles d'Isabelle de Thurso, à la salle paroissiale.

Bienvenue à tous.

Mme Donald Dupuis,  
Rédactrice.

## ECHOS de St-André

Les membres de la Chambre de Commerce de St. André ont assisté récemment à un souper causerie donné

à l'hotel Royal de cet endroit.

M. Adrien Larivée, ingénieur forestier, demeurant à Papineauville, était le principal invité; le sujet traité était: Le charbon de bois.

Le village de St-André profite présentement d'un déblaiement de rues extraordinaire. La rue principale et les rues transversales ont été très bien entretenues ainsi que les trottoirs, malgré les dernières tempêtes de février.

Nous félicitons donc notre maire M. Conrad Lanthier et tous les membres du conseil qui ont eu l'idée première de ce nouveau système.

L'équipe de ballon-balai a été de nouveau déçue en étant éliminée du tournoi par l'équipe de Ripon.

**Dalmer Cloutier**  
PLATRIER THURSO  
YU. 5-2342 V4262

HERVE BOYER  
Ouvrage Général

ST-ANDRÉ ELECTRIQUE  
AUSST:  
**St-André BAR-B.Q.**  
Téléphone: No. 78w St-André Avellin, Qué.

**DECES**

**Mme François Desrochers**  
Mme François Desrochers, née Oméa Leblanc, de Plaisance, est décédée à sa demeure, mardi, à l'âge de 68 ans.  
Outre son époux, la défunte laisse pour pleurer sa perte, trois fils: Roger, de Plaisance; Robert, de Thurso, et François, de St-André-Avellin; trois filles: Mme Benoît Ménard (Françoise), de St-André-Avellin; Mme Marcel Chénier (Thérèse), de Thurso; Mme Bruno Chartrand (Liliane), de Papineauville; une soeur, la R.S. Marie-Jean-Evangéliste, de l'Institut des Filles de St-Joseph, de Montréal; trois frères: Euclide, de Montréal; Lorenzo, d'Ottawa, et Napoléon, de L'Orignal. Elle laisse également 28 petits-enfants.  
Les funérailles ont eu lieu samedi dernier en l'Eglise de Plaisance et l'inhumation au cimetière paroissial.  
La direction des funérailles avait été confiée à la maison Bruno Villeneuve de Thurso.

**M. Dominique Miller**  
M. Dominique Miller, de Papineauville, est décédé jeudi, à Papineauville, subitement, à l'âge de 85 ans.  
Né à Rigaud, le 21 octobre 1876, du mariage de Dominique Miller et Délina Campeau, décédés, il avait épousé à Rigaud, le 23 octobre 1896, Dorina Forget, décédée.  
Les funérailles eurent lieu lundi matin à 10 hres en l'Eglise de Papineauville.  
L'inhumation se fit au cimetière paroissial.  
La direction des funérailles avait été confiée à la maison Whissel & Gourd de Papineauville.

**Gilles Lanthier**  
Assurance Générale

- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73 St-André Avellin.

**Terrains demandés EN BORDURE D'UN LAC.**  
Pour construction de chalet d'été.  
LAC SIMON ET ENVIRONS  
S'adresser: **BONICALZI CONSTRUCTION Ltée**  
C.P. 1369  
Buckingham, Qué.

**VOLKSWAGEN**  
IMPERIAL SERVICE  
R. HOTTE

**Garage R. HOTTE**  
Vendeur Autorisé VOLKSWAGEN  
Autos neuves et usagées  
--REPARATION GENERALE  
Tél. 428-4251  
CHENEVILLE, Qué.  
Vendeur **MARC GAGNON**  
10/63

Cet horaire, établi à l'heure de l'Est, comprend les programmes des réseaux français de radio et de télévision, ainsi que les émissions locales des postes de Radio-Canada. Les auditeurs de CBAFT, Moncton, doivent donc tenir compte du décalage d'heure entre l'Est et la région de l'Atlantique.

Les postes affiliés ne diffusent pas nécessairement toutes les émissions des réseaux français.

Des circonstances imprévisibles peuvent entraîner des changements après la publication de cet horaire.

## Comment ajuster votre appareil

Il y aura bientôt dix ans que nos réseaux de télévision fonctionnent. Cependant, nombre de téléspectateurs se livrent encore chaque jour à de savants manèges pour tenter d'obtenir une image plus précise de leur récepteur. Certains y réussissent. D'autres se résignent à suivre sur leur écran des ombres plus ou moins nettes en se demandant s'ils ont bien fait de se procurer telle marque de récepteur de préférence à telle autre. La plupart, enfin, appellent les spécialistes à la rescousse. Parfois, hélas, sans succès!

Pour éclairer ces téléspectateurs, *Télé 62* consacra, le 10 mars prochain, une émission à la façon d'ajuster un récepteur de télévision. En se servant d'un appareil, M. Albert Chevalier, réalisateur technique, démontrera l'utilité des contrôles de chaque récepteur et la façon de régler l'éclairage d'une pièce en fonction de l'écran. Les téléspectateurs auront leur rôle à jouer au cours de l'émission.



Dans son intéressante série l'Homme devant la science, qui passe le mardi à 10 h. 30 du soir, Fernand Seguin met à la portée de tous, les secrets et les mystères de l'évolution de la vie.

# TELEVISION

# HORAIRE DU 10 AU 16 MARS

CBFT MONTRÉAL - Canal 2    CBOFT OTTAWA - Canal 9    CBAFT MONCTON - Canal 11

# TELEVISION

## SAMEDI 10 mars

- 8.15—Musique
- 9.15—CBFT—Cours télévisés de l'Université de Montréal  
La géographie humaine, avec M. Robert Garry, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.
- 10.00—Le Professeur Calculus
- 10.30—Fon Fon  
Aujourd'hui: les repas.
- 11.30—Cocou  
CBOFT—Club du samedi
- 12.00—Domino  
A Sillery, Québec.
- 1.00—Le Golf et ses étoiles  
Tournoi entre Gene Létier et Doug Sanders, au Club de golf Champion, à Houston, Texas. Invité: Marcel Pigeon, du Club de golf de Farmham.
- 2.00—Pierres vivantes  
Saint Thomas d'Aquin, savant et philosophe. Animateur: l'abbé Ambroise Lafortune.
- 2.30—Magazine international  
Présentation de films venant du Japon, de l'Angleterre et de la Suède. Avec la participation des élèves de l'école Philippe-Perrier. Animateur: Jacques Fautoux.
- 3.00—Images en tête  
Avec Pierre Nadeau et Jean-Yves Bigras: les scénarios des films documentaires et éducatifs.
- 5.00—Les Apprentis  
A Drummondville: les conditions de travail et les loisirs des jeunes travailleurs, avec Lorraine Duguay et Louis Martin.
- 5.30—Les uns les autres  
Chroniques: le prêtre dans la cité, d'après le roman de Gilles Marcotte; la conquête de l'espace; le problème des réfugiés et la vie des saints, avec le R.P. Jules Laperrrière, s.j., Raymond Laplante et Guy Viau. Animateur: l'abbé Marcel Brunebois.
- 6.00—Orientation  
Animateur: Richard Pérusse. Aujourd'hui: le boulanger.
- 6.30—Téléjournal et sports
- 6.45—Télé 62  
Sujet: comment ajuster son récepteur de télévision. Invité: Albert Chevalier, réalisateur technique. Animateur: Henri Saint-Georges.
- 7.00—Comment êtes-vous?  
7.15—Une semaine avec...  
Michel Louvain: "On efface tout", "Un certain sourire" et "Linda".
- 7.30—Le Monde du sport
- 8.00—Caméra 62
- 8.30—Illusion
- 8.45—La Soirée du hockey  
Boston à Montréal.
- 10.15—Le Club des autographes  
Alain Denys, Christiane Breton, Margot Lefebvre et les danseurs Lina et Valdez. Orchestre, dir. Michel Brouillette. Animateur: Pierre Paquette.
- 10.45—Film
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—CBFT—Long métrage  
"Toti que j'aimais", drame psychologique, avec Patricia Roc, Anna-Maria Ferrero et Akim Tamirof. Une riche veuve estime que l'humanité entière n'existe que pour lui produire tout ce qu'elle veut.
- 11.40—CBOFT—Long métrage  
"L'Eau vive".  
CBAFT—Fin des émissions

## DIMANCHE 11 mars

- 8.45—Musique
- 9.15—CBFT—Cours télévisés de l'Université de Montréal  
La stylistique avancée, avec M. Jean-Paul Vinay.
- 10.00—La Messe  
En la chapelle du collège Saint-Laurent.
- 11.00—Connaissance du monde  
"Images du Pérou".  
CBOFT—Passe-partout
- 11.30—CBOFT—Université chez soi
- 12.00—Le Cercle enchanté  
Une visite au cirque.
- 1.00—Opinions  
Thème: la profession. Animateur: Jeanne Sauvée.
- 1.30—Les Travaux et les jours  
Exode rural ou adaptation au monde moderne, avec Germain Lefebvre et ses invités.
- 2.00—L'Univers des sports  
Championnat provincial de sauts en ski, au tremplin de l'Université de Montréal.
- 3.00—Concert  
Elizabeth Benson Guy, soprano; le Quatuor à cordes de Radio-Canada, dir. Russell Stanger. "The Pines of Rome" (Respighi); "Pacific 231" (Honegger); "Lyric Suite" (Berg); "Music for a Film Scene" (Schoenberg); "Music for Harp, Strings and Percussion" (Bartók).
- 4.00—Valise diplomatique  
S. E. l'ambassadeur de Finlande et Mme Arturi Lehtinen sont interviewés par Lise Roy et Claude Lemerlin. Présentation: Pierre Olivier.
- 4.30—Au pays du long sommeil  
Une expédition chez les Esquimaux dans l'Arctique. Aujourd'hui: "Mission du C. D. Howe".
- 5.00—La Parole vivante  
Initiation à la Bible, avec l'abbé Jean Martucci, Jean-Louis Roux, lecteur. Animateur: l'abbé Jean-Louis Roux, le plus parfait des pasteurs.
- 5.30—L'Heure des quilles
- 6.30—Dictionnaire-magazine
- 7.00—Robin des Bois
- 7.30—Papa a raison
- 8.00—Kanawio  
Téléroman de Guy Dufresne. Jusqu'à quel point l'eau-de-vie pouvait-elle abêtir les Indiens?
- 8.30—Le Gala du Concours de la chanson  
Les douze chansons primées du Concours, avec Muriel Millard, Michel Noël, Lucien Héte, Yolande Guérard, Gaétane Létourneau, Renée Claude, Roland Gosselin, Claire Gagnier, Robert Demostagny, Benoit Besse, Yvan Canuel, Georges Bouvier, Germaine Giroux, Pat Gagnon, André Bertrand et Roger Guertin.
- 10.30—Actualités politiques
- 11.00—Téléjournal
- 11.10—Sport-éclair
- 11.30—Conférence  
Alain Robbe-Grillet, romancier: "L'Année dernière à Marienbad".
- 11.37—CBOFT—Conférence  
René Gagnon: "L'Influence de la critique sur la nouvelle forme de la littérature".

## LUNDI 12 mars

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—Long métrage  
"Donne-moi tes yeux", comédie dramatique de Sacha Guitry, avec Sacha Guitry et Geneviève Guilly. Un jeune sculpteur se sépare de sa femme.
- 3.00—Revue de la maison
- 3.30—Télé-disques  
Emission de chansonnettes françaises.  
CBOFT—A la carte
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—CFRCK  
"Le Prince". Le Prince est un maître cambrieur; il réussit même à voler l'identité de l'inspecteur Tuppin.
- 5.30—A la pointe de l'exploration  
Voyage au Népal, avec Maurice Brand (3e partie). Aujourd'hui: les croyances religieuses.
- 6.00—Edition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles locales  
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Au jour le jour
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Une semaine avec...  
Michèle Taxil: "Moi, je fais mouche", "Mimi de Broadway" et "Tom Pilibi".
- 7.30—Sur demande  
Avec Jean Coutu.  
CBOFT—Hebdo-sports
- 7.45—La Politique provinciale  
Le Parti libéral.
- 8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut  
Téléroman de Claude-Henri Grignon. Le Père Ovide fait la cour très sérieusement à Mlle Malterre. A l'aube de Ben, une scène se déroule que personne ne pouvait prévoir.
- 8.30—La Poule aux œufs d'or  
Animateur: Roger Baulu. Hôtesse: Suzanne Lapointe et Cécile Lebel.
- 9.00—Leclerc enquête  
"Voi Paris et mourir". Un vétérinaire, en voyage à Paris, meurt subitement. Sa mort est attribuée à une crise cardiaque mais un examen prouve qu'il s'agit d'un meurtre.
- 9.30—Défi  
Les gens qui sont avertis du danger et des risques d'une démarche qu'ils ont à faire, réagissent-ils autrement que ceux qui n'en savent rien?
- 10.00—Votre courrier  
Jean Desprez, sa secrétaire Suzanne Marcoux et Raymond Laplante répondent aux questions posées par les téléspectateurs. Invités: Guy Bourdeau, chef du Service d'orientation au Ministère de la jeunesse, et Jean-Baptiste Chardola, cameraman à Radio-Canada.
- 10.30—Tribune libre
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Le Choix de...  
"La Grande Equipe". Un champion de rodéo aide un jeune orphelin.  
CBAFT—Fin des émissions

## MARDI 13 mars

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—Long métrage  
"La Grande Aventure", documentaire poétique d'Arne Sucksdorff. Dans un hameau, deux enfants se sont pris d'amitié pour une loutre qu'ils ont apprivoisée et qu'ils élèvent en cachette.
- 3.00—Mademoiselle de Paris
- 3.50—La Marguerite  
"Un peu, beaucoup, passionnément". Une lettre signée Jean Desprez. Guy Hoffmann analyse les rêves. Animateur: Jean Gascon. Un texte de Berthe Lavioie sur Catherine Cornaro et Jacques II.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—La Vie qui bat  
Les animaux sauvages de l'Inde. Animateur: Guy Provost.
- 5.30—Ouragan  
"Mille pièces d'or". Pendant l'absence d'un riche planteur, son indigent recueille des lettres de menace et découvre des signes d'effraction dans la cassette qui lui a été confiée.
- 6.00—Edition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles locales  
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Les Affaires municipales
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Une semaine avec...  
Michèle Taxil: "C'est celui-là que je veux", "Quand un vicomte" et "La Vie mondaine".
- 7.30—Temps présent  
"La Pollution des eaux".
- 8.00—Joie de vivre  
Téléroman de Jean Desprez. Le brusque départ d'André Labelle pour les Antilles rapprochera-t-il ou brouillera-t-il deux familles voisines et amies depuis toujours?
- 8.30—Edition spéciale  
Animateur: Paul-Emile Tremblay. Participants: Marthe Carrier, Louis Chantigny, Yves Michaud et Marcel Paix.
- 9.00—Un, deux, trois, rideau!  
"La Lettre de Jérôme", avec Michel Piccoli et Arlette Thomas. Un mari écrit à sa femme une lettre dans laquelle il lui confesse avoir joué son salaire à la roulette.
- 9.30—Insolences d'une caméra
- 10.00—Premier plan  
La Suède. Ce soir: Les Suédois au travail. Texte et entretiens: Judith Jamin.
- 10.30—L'Homme devant la science  
Les principaux problèmes qui se posent à l'homme moderne relativement à ses origines, à son existence sur la terre et à son destin. Avec Fernand Seguin. Ce soir: le secret de la vie.
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Les Couches-tard  
Avec Roger Baulu et Jacques Normand.  
CBAFT—Fin des émissions

## MERCREDI 14 mars

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—Long métrage  
"Les Anges aux figures sales", drame social de Michel Curtin, avec James Cagney, Pat O'Brien, Humphrey Bogart et Ann Sheridan. A sa sortie du pénitencier, Roger Sullivan se lance dans le gangstérisme et devient l'idole des voyous du quartier.
- 3.00—Votre cuisine, Madame  
Animatrice: Yolande Bonenfant. Aujourd'hui: divers façons d'apprêter les filets et les restes de poisson, avec Germaine Gloutnez. — Les vins, avec Jacques Lecot. — La cuisine astrologique, avec Huguette Hirsch.
- 3.30—CBOFT—A la carte
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—Roquet, belles oreilles
- 5.30—Au bout du monde
- 6.00—Edition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles locales  
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Au jour le jour
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Présence de l'art
- 7.15—Une semaine avec...  
Michèle Taxil: "La Belle de l'Ohio", "Quand on est honnête" et "Et vous".
- 7.30—Sur deux notes
- 8.00—La Côte de Sable  
Téléroman de Marcel Dubé. M. Moulins reconforte Yvonne, désemparée par la tournure tragique des événements. Etienne demande à Barbara de l'épouser. Au cours d'une soirée organisée par Jeannine, un incident provoque chez les invités des réactions assez inattendues.
- 8.30—Dans les rues de Québec  
Invités: Marie-Josée Neuville et André de Chagny. Orchestre, dir. Germain Gosselin. Animateur: Jacques Gauthier.
- 9.00—Les Quatre Justiciers  
"Le Déserteur", avec Jack Hawkins.  
CBOFT—Le Troisième Homme
- 9.30—Droit de cité  
La femme et la politique municipale. La femme peut s'occuper activement de la politique municipale et intéresser davantage les membres de sa famille à l'administration municipale. Visite au Collège Notre-Dame de l'Assomption à Moncton.
- 10.00—Récital  
Marguerite Pléquet, mezzo-soprano. "Promenoir des deux amants", "Fleur des blés" et "Fêtes galantes" (Debussy); "La Croix douloureuse" (Caplet); "Les Colombes" et "Séguellie" (Manuel de Falla).
- 10.30—Vous, famille
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Echos du cinéma  
Une rencontre avec Juliette Mayniel. — Séquences de "Les Dimanches de Ville d'Avray", film de Serge Bourguignon, avec Nicole Courcel et Hardy Kruger. — Une rencontre avec Olivier Grégoire et Alexandresco.  
CBAFT—Fin des émissions

## JEUDI 15 mars

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—Long métrage  
"Feu Nicolas", comédie de Jacques Houssin, avec Relys, Jacqueline Gauthier et Yves Deniaud. Acculé à la faillite et se croyant trompé par sa femme, le patron d'un café se fait passer pour mort.
- 3.00—Casse-tête  
Identification d'un personnage à l'aide de différents éléments. Une photo du personnage est graduellement complétée au fur et à mesure que des indices le permettent. Animateur: Jean-Paul Nolet et Janine Paquet.
- 3.30—Réflexion faite  
La musique: la sonate et la symphonie. Invité: André Désautels. Animateur: André Paradis et Jacques Fautoux.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—Le Grand Duc  
"Le Rival de don Juan", conte, extr. de "Civilisation traditionnelle des Lavallois" de la R.S. Marie-Usule.
- 5.30—Champion  
"Les Scélérats". Grâce à l'oncle André et à Richard, Berthe, qui est menacée par son frère, un bandit, connaît le bonheur en épousant un riche propriétaire.
- 6.00—Edition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles locales  
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Les Affaires municipales
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
- 7.00—CBOFT—Perspective  
CBOFT—Révélation
- 7.15—Une semaine avec...  
Michèle Taxil: "Lucrèce Borgia", "Roméo" et "J'aurais trouvé ça chouette".
- 7.30—Clé de sol
- 8.00—Filles d'Eve  
Téléroman de Louis Morisset. Les Filles d'Eve ont décidé de renouveler la décoration de leur appartement; elles invitent Emile, Bernard et Odette à venir les aider. Odette est peut-être un peu trop flirt et les conséquences en sont désastreuses...
- 8.30—Rendez-vous avec Michelle  
L'hôtesse Michelle Tisseyre tient les habitués de son émission au courant des nouveautés dans les domaines de la mode, de la littérature, des arts, etc.
- 9.00—Don Juan  
Opéra de Mozart, sur un livret de Lorenzo da Ponte, présenté au Festival de Salzbourg. Distribution: Cesare Siepi (don Juan), Elisabeth Grümmer (Anna), Lisa della Casa (donna Elvira), Erna Berger (Zerlina), Anton Dermota (Ottavio), Otto Edelmann (Leporello), Deszo Ernster (le commandeur), Walter Berry (Masetto). Les chœurs de l'Opéra d'Etat et l'Orchestre philharmonique de Vienne, dir. Wilhelm Furtwängler. (1ère partie).
- 10.30—Conférence de presse
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—Errol Flynn  
"Le Duel", avec Errol Flynn, Ann Stevens et Tim Turner.  
CBAFT—Fin des émissions

## VENDREDI 16 mars

- 12.30—Musique
- 1.25—Téléjournal
- 1.30—Long métrage  
"Les Derniers Jours de Pompéi", drame historique de Marcel L'Herbier et Paolo Moffa, avec Micheline Presle et Georges Marchal.
- 3.00—L'Éternel Féminin
- 3.30—Actualités féminines  
Des nouvelles locales et internationales d'intérêt féminin. Un éditorial par une femme journaliste. Animateur: Lizette Gervais et Raymond Laplante.
- 4.00—Bobino
- 4.30—La Boîte à Surprise
- 5.00—L'Ecran des jeunes  
Les activités d'un club d'adolescents. Animateur: Serge Rainville et Claude Laroche.
- 5.30—L'Épée de Florence  
"L'École". A l'école des garçons, des enseignements sur les symboles républicains sont recueillis et envoyés à Médicis. Pour découvrir l'espion, Marco demande un poste de professeur.
- 6.00—Edition métropolitaine  
CBOFT—Nouvelles locales  
CBAFT—Film
- 6.10—CBOFT—Au jour le jour
- 6.15—Nouvelles sportives
- 6.25—Ce soir
- 6.30—Téléjournal
- 6.45—Carrefour
- 7.15—Une semaine avec...  
Michèle Taxil: "Apprends-moi toutes ces choses", "C'est toi que je préfère" et "Attention à ton cur".
- 7.30—CBOFT—Inspecteur Blaise  
"Le Solitaire". La disparition d'un solitaire de grand prix force l'inspecteur Blaise à subir les colères dramatiques d'une actrice américaine.  
CBOFT—Inspecteur Blaise
- 8.00—Le Mors aux dents  
Téléroman de Lise Lavallée.
- 8.30—Filles et garçons  
Thème: l'Irlande. Yolande Guérard: "Autour de mon village", — Cécile Vallée: "Le Ménestrel" et avec Yolande Guérard: "Les Dernières Roses de l'été". — Jean Carignan, les Feux-Follets et les chanteurs Claude Létourneau, René Lacourse, Oriol Barrette et Roland Gosselin.
- 9.00—Cinéma international  
"Mon gosse", comédie de moeurs d'Antonio Musu, avec Toto, Pablito Calvo et Memo Carotenuto. Aux funérailles de sa mère, Marcelino fait la connaissance d'un vagabond qui se fait passer pour son oncle.
- 10.30—L'Art et son secret  
"Pluie, vapeur, vitesse" de Turner. Avec René Huyghe, membre de l'Académie française et professeur au Collège de France.
- 11.00—Téléjournal
- 11.15—Nouvelles sportives
- 11.26—Commentaire
- 11.34—CBFT—Cinéma  
"La vérité n'a pas de frontière", film historique d'Alex Ford, avec J. Slotnicki et M. Broniewski.  
CBOFT—Cinéma  
"Le Testament du Dr Cordelier".  
CBAFT—Fin des émissions

### Un moustique, champion compteur

En effet, la semaine dernière, se tenait à Québec le grand tournoi "PEE-WEE". Le club de Rockland est arrivé en grande finale avec Peterborough après avoir gagné la série C et avoir défait le champion A. La grande finale se fit entre le champion C et le champion AA. Malheureusement le Rockland fut complètement déclassé.

L'équipe de Rockland alignait un jeune joueur de Thurso. Un MOUSTIQUE de 10 ans, appelé Guy Lafleur. Grâce à sa belle performance— 18 points, 14 assists. en 7 parties, le club de Rockland put se rendre si loin.

De nombreuses contre-versions se sont élevées au sujet de ce jeune joueur. Rockland disait: Trop vieux pour jouer "Moustique". Québec répétait: Trop vieux pour jouer "Pee-Wee". Mais en définitive il faut s'incliner devant l'évidence: Guy Lafleur est bien né le 20 septembre 1951.

Quoquochi vanté par Québec. Desabrais élevé aux nues par Montréal. Lafleur apprécié grandement par Rockland. Thurso se glorifiant d'avoir sorti un tel produit de ses rangs.

On aurait voulu un club du Québec comme champion mais c'est encore l'Ontario qui domine. Mais pour la catégorie C. il faudrait dire: Le Québec conduit l'Ontario à la victoire.

Spectateurs.

### Le GOLF à Thurso

Le Club de Golfe de Thurso, tiendra une assemblée, lundi soir le 12 mars, à 7 P.M. à la salle paroissiale. Toutes les personnes intéressées qui n'ont pas vu ou entendu parler de ce projet s'ont cordialement invitées.

L'été passé les organisateurs de ce club ont réussi, avec de l'équipement emprunté des compagnies Singer et Thurso Pulp et de M. Roch Paquette, à donner des formes aux verts (green) et la plupart sont prêts à être emencés. Le gazon sur les allées (fairways) a été coupé l'autre jour. Un plan du terrain a été dessiné par M. Marcel Bellefeuille avec le concours de certains golfeurs.

Nous lançons une invitation toute spéciale aux amateurs de golfe de la Vallée de la Petite Nation. Le prix des parts est très minime puisque nous avons bénéficié jus qu'ici de machinerie lourde à un prix très bas.

DONAT.



Melle Simoneau, Miss Rockland 1962 remet les trophées remportés par Guy Lafleur de Thurso qui a terminé en tête des compteurs au tournoi Pee Wee à Québec.



Ici le jeune Guy Lafleur reçoit une montre souvenir du conseil 4252 des Chevaliers de Colomb de Thurso. De gauche à droite: M. Marcel Bellefeuille, Guy, Mme Lafleur, M. Lafleur et M. Maurice Danis Grand Chevalier du conseil de Thurso.



Sur cette photo Guy Lafleur est photographié avec son père et sa mère, M. Mme Régent Lafleur de Thurso.

### Félicitations

St. Sixte:— Félicitations à Mademoiselle Madeleine Varin de St. Sixte qui a terminé son cours commercial avec beaucoup de succès et qui est maintenant à l'emploi de l'hôpital Général d'Ottawa, au bureau des diagnostics, comme secrétaire.



**BLUEBIRD**  
**Robert Blais**  
 Bijoutier  
 Tel.: 125 W St-Andre Avellin, P. Q.  
 C-6204 150.00 C-6266 30.00 V426

**M. BOURGEOIS & Fils**  
 ASSURANCE GENERALE  
 Tél.: 423-6434  
 rue Notre-Dame MONTEBELLO, Qué. (V4362)



Voici le jeune Guy Lafleur de Thurso, un jeune moustique de 10 ans qui tient dans ses mains les trophées qu'il s'est mérités au tournoi Pee-Wee à Québec.

Guy a terminé en tête des compteurs du tournoi de la classe C.

**Weather Air Master**  
 SPECIALITES: Portes, chassis & Auvents en Aluminium  
 Pour meilleurs renseignements, communiquez avec:  
  
**GERRY GAGNON**  
 RI. 7-6361  
 1755 Hertenstein,  
 Ville St-Laurent, Montréal. (5-63)



**Hôtel Petite Nation**  
 GUY CHARLEBOIS, Prop.  
 Salle de Réception - Chambre et Pension  
 Grill moderne avec Orchestre  
 Tél.: 37 ST-ANDRE-AVELLIN, Qué. V4262

### L'odyssée de sa Majesté le Lion

En 1962 on les a cassé en deux  
Et la coupe est revenue en ce lieu.

Le LION l'a gagné et n'a que grogné.  
De leurs cartouches il n'a fait qu'une touche.

Souvenez-vous des moments de cette série,  
A l'émulation de la foule aux parties,

## Pourquoi on se sent plus à l'aise d'emprunter de HFC

Des centaines de milliers de familles canadiennes ont entière confiance en HFC. A votre tour, vous apprécierez qu'une maison digne de confiance, appuyée par 84 années d'expérience, vous prête de l'argent. La proximité du bureau HFC, le service amical et la discrétion qui entourent les prêts vous plairont également. Si vous êtes économe, si vous aimez épargner de l'argent et emprunter avec discernement, téléphonez à Household Finance ou venez nous voir aujourd'hui même.

| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel |         |         |         |
|-----------------|--------------------------------|---------|---------|---------|
|                 | 6 mois                         | 12 mois | 20 mois | 30 mois |
| \$100           | 817.85                         | 89.45   | 86.12   | 86.12   |
| 250             | 44.61                          | 23.94   | 24.29   | 24.29   |
| 400             | 71.17                          | 37.93   | 34.27   | 34.27   |
| 500             | 88.64                          | 45.73   | 40.91   | 40.91   |
| 600             | 106.06                         | 53.53   | 48.54   | 48.54   |
| 750             | 132.09                         | 66.21   | 59.11   | 59.11   |
| 1000            | 175.34                         | 91.50   | 81.11   | 81.11   |

Il existe aussi plusieurs autres montants et modes de remboursement.

Vous pouvez aussi protéger votre emprunt par une assurance-vie

## HFC HOUSEHOLD FINANCE Corporation of Canada

E. C. Richard, gérant

101, rue St-Joseph \*Téléphone YUkon 6-3327  
BUCKINGHAM



### GENDRON & PROULX ENR.

Paul Gendron & Aimé Proulx

Marchandises générales - Epicerie de choix

Tél.: 40

St-André-Avellin, P. Q.



## FILION ELECTRIQUE Enrg. Entrepreneur électricien

Tél. 51

St-André Avellin



## HOTEL ROYAL

ALDEGE WHISSELL, Prop.

Grill moderne avec Orchestre  
Salle de réception - Chambre et Pension

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

Quand le LION, d'une bouchée, a démontré  
Qu'il était encore: "Sa Majesté!"

Qu'en pensez-vous, messieurs les joueurs,  
N'est-ce pas qu'il y a eu des pleurs?

Vas-y, Ti-Jean,  
Passe leur ça entre les dents!

V'la Ti-Gilles qui nettoie la glace,  
Pour faire de la place!

Maurice de ses réflexes,  
La rondelle en toute vitesse,

L'arrête et ils sont perplexes,  
Malgré sa jeune vieillesse.

Gaga la frappe dure: Ti-Guy, à vive allure,  
Sur une passe de Laurent, et la met dedans.

Jean-Raymond et les deux Gilles,  
A eux seuls en ont fait mille!

André et son frère, sans parler d'Hébert,  
Les rencontrèrent, et ils y goûtèrent.

Après un tel lavage, Ti-Pit prend son bagage,  
Fait du patinage, et va monter le pointage!

Tan-fant, sans hors-jeu,  
Avec Gilles, eut beau jeu.

Pee-Wee, le blessé  
Rugit, avec Thaddée.

Et le Tom, de la crinière  
Du LION, frotte le gérant Robert.

Les deux mascottes et Hubert,  
A sa rescousse, le repoussent.

Enfin, les mousquetaires: Michel,  
Jacques et Joe se la content belle:

Papineauville vient de compter!  
C'est la fin! C'est l'Odyssée!

Il est victorieux! Ses lauriers, le LION  
Les a gagnés avec la coupe DORION.

Il a mangé sa proie,  
Il est encore le roi.

Longtemps encore, on racontera,  
Les exploits du LION, on le dira!

LEO.

### Tournoi de Ballon-Balai

#### SERIE -A-

Boucherie Brunet 0  
Palace Hôtel 2

Long Sault 1  
Olmstead Dry Wall 0

Taverne Union 7  
Hôtel Pontiac 0

Val des Bois 0  
Hôtel Alexandra 5

Don Lanone Transfer 2  
Desnoyer Const. 1

Labatt 3  
Ripon 0

Century Inn 0  
Latourelle 1

Lachute Independant 4  
Hôtel Windsor 2

#### SERIE -B-

Palace Hôtel 0  
Long Sault 2

Taverne Union 1  
Hôtel Alexandra 0

Don Lanone Transfer 3  
Labatt (Pte Gatineau) 1

Latourelle 1  
Lachute Independant 2

#### SERIE FINALE

Long Sault (Grenville) 1  
Taverne Union 2

Don Lanone 0  
Lachute 1

#### FINALE

Taverne Union 4  
Lachute Independant 0

Les deux finalistes reçoivent  
chacun un trophée miniature  
de Labatt en plus du trophée  
annuel Labatt.

Le champion gagne en plus  
\$150. en argent et le perdant  
\$75.

Les organisateurs Jean Paul  
Meloche, Don Weir, Roland  
Chalut agent de la Brasserie  
Labatt remercient tout le  
monde pour le succès rem-  
porté.

## Le Hockey à Montebello

Une autre saison de hockey vient de se terminer. Faisons un retour depuis le début de la saison et notons les faits saillants qui se sont produits en ce qui concerne l'équipe de Montebello.

Décembre 1961 - 1e Entrée du club Montebello dans la ligue de la Petite Nation.

2e Formation d'un comité qui aura la main-haute sur toute l'équipe. Ce comité est composé comme suit:

Jean-Paul Hébert, président  
Claude Laflamme, vice-président,  
Gilles Boisvert, directeur,  
Gérard Hébert, directeur,  
Jean Huet, directeur, Gilles Bourgeois, secrétaire, Roland Des Coeurs gérant-instructeur.

Janvier 1962 - 3e La saison débute bien. Après huit joutes Montebello compte sept victoires et 1 partie nulle. Le championnat est maintenant assuré à l'instructeur Des Coeurs et à ses joueurs.

4e Absence de l'instructeur pour trois joutes.

5e Roland Des Coeurs est congédié et on le remplace par Alcide Blais.

6e Il reste quatre parties avant la fin de la saison. Montebello en gagne deux et perd les deux autres.

Février 1962 - 7e En semi-finale, Montebello a raison de Plaisance en trois joutes consécutives.

8e Montebello perd la première partie de la série finale contre Papineauville.

9e Montebello prend une avance en remportant les deux parties suivantes.

Mars 1962 - 10e Papineauville gagne cependant les trois joutes suivantes et se mérite ainsi la coupe R. O. Dorion.

Signalons que vers la fin de Janvier Jean Huet a été remplacé comme directeur du comité par Georges Quesnel. Huet qui était le gardien de buts régulier depuis quelques années s'est vu dans l'obligation de céder sa place au jeune Georges Maurice.

Et voilà pour le hockey à Montebello en 1961-62.  
Roldes.

### A la J.O.C.

La jeunesse ouvrière catholique de Thurso vient de mettre en marche une carte ouvrière pour les jeunes travailleurs.

Une enquête sera faite afin de mieux connaître les jeunes travailleurs de l'endroit et de savoir ce que chacun pourrait faire comme travail.

Cette enquête nous donnera aussi une bonne idée de l'occupation des moments de loisir.

Nul doute que cette nouvelle initiative remportera un grand succès, car c'est Bernard Chartrand qui a ça en mains.

Donc la section lui souhaite bonne chance. GUY.

## Papineauville 9 Montebello 4

Dans la cinquième partie de cette série finale, l'équipe de Papineauville a remporté la victoire 9-4.

Dans le premier engagement, le Papineauville a porté le compte 3-1. Ce fut des buts de Gilles Lavigne Gilles Tassé et Gilles Fournel pour Papineauville, tandis que Len McDougall enrégistra l'unique but de Montebello. La rudesse a dominé pendant cette période. Sept punitions ont été décernées dont quatre au Montebello.

Le deuxième engagement s'est déroulé rapidement. Seulement une seule punition fut décernée. Deux buts furent comptés par Papineauville, le premier par alla a Jean R. Frappier sur une passe de Gilles Martineau, tandis que le deuxième filet fut enrégistré par Pit Brazeau, sur un lancer de punition.

A la troisième période, Papineauville a porté le compte 9-4 à son avantage en enrégistrant quatre buts tandis que Montebello ne toucha le fond qu'une seule fois. Les buts du Papineauville vont à Florian Brazeau Gilles Lavigne, J.R. Frappier et Laurent Séguin.

Le but du Montebello fut enrégistré par Gérard Hébert. Avec cette victoire le Papineauville mène la série 3-2.

### TOURNOI à Ripon

Ce tournoi débuta dimanche, 25 février, alors que les équipes de Montpellier et Cheneville en venaient aux prises.

Ce fut une joute avec du jeu rapide sans trop de rudesse. Dans la deuxième moitié de la partie, l'équipe de Montpellier, est supposé avoir compté un but qui n'a pas été alloué; les deux arbitres ont déclaré que le ballon avait frappé le poteau donc il n'y a pas eu but.

Quelques instants plus tard, l'équipe de Cheneville a enrégistré un filet, sur un foudroyant lancer d'André Massie, mais l'équipe de Montpellier riposta et n'a pas voulu alouer le but à Cheneville. Mais cette fois, les deux arbitres ont décidé qu'il y avait but, et sur cette décision, l'équipe de Montpellier a quitté la patinoire huit minutes avant la fin de la partie.

D'après les rapports de l'assemblée, l'équipe de Cheneville a remporté la victoire automatiquement, car si un club quitte la patinoire avant la fin de la partie, il perd cette partie par défaut.

Cette joute s'est terminée 1-0 pour Cheneville après cinquante-deux minutes de jeu.



RIPON.

Nous remarquons sur cette photo, l'un des grands responsables de cette victoire et des victoires précédentes de l'équipe DOW de Ripon. Il s'agit du jeune gardien de buts, Yves Lanthier qui accomplit très bien sa tâche dans les filets.

Il tient ici le trophée DOW, gagné par son équipe.

Dans la deuxième partie du tournoi, l'équipe de St. André visitait l'équipe de Ripon. Ce fut une partie très intéressante pour les spectateurs car ils ont vu du jeu rapide mais beaucoup plus rude que la première partie. Quelques bagarres ont déclenché mais elles ont été maîtrisées rapidement par les arbitres et quelques joueurs.

Voici que le ballon est frappé haut dans les airs dans le territoire de St. André et va s'arrêter dans le coin de la patinoire, c'est un joueur de Ripon qui s'empare et fait une passe à son coéquipier qui se trouve placé devant le filet. C'est ainsi que Gilles Brisebois frappe le ballon et enrégistre le premier but de Ripon pour porter le compte 1-0 pour ces derniers.

L'équipe de St. André a protesté sur ce but, car d'après eux, le ballon avait touché la lumière avant de retomber sur la glace, donc il était supposé avoir un hors-jeu, mais les deux arbitres ont déclaré qu'ils n'avaient pas vu le ballon frapper la lumière, et le but fut alloué. La première moitié s'est terminée 1-0 pour Ripon.

Dans la deuxième moitié, il n'y avait pas beaucoup d'ouvertures du côté des RIPONNAIS car ces derniers surveillaient étroitement leurs adversaires. Aucun club n'a pu enrégistrer un but pendant cette dernière période et l'équipe de Ripon a donc remporté la victoire 1-0 pour passer en semi-finale contre l'équipe de Notre-Dame de la Paix.

### RIPON DEFAIT NOTRE-DAME DE LA PAIX 6-0

Dans la semi-finale, qui opposait Notre Dame de la Paix et Ripon, cette dernière équipe a ainsi triomphé facilement de l'équipe de N.D. de la Paix. 6-0. Avec cette victoire l'équipe de Ripon passe en finale avec l'équipe

de Cheneville pour le trophée DOW.

Cette partie a débuté rapidement avec un but d'André Lavergne. D'après les experts, ce début si rapide de Ripon a ralenti l'élan du club de N.D. de la Paix.

La partie se déroula à vive allure, sans trop de rudesse, mais l'équipe de N.D. de la Paix n'a pas eu beaucoup de chance d'enregistrer un filet à cause de la surveillance étroite du club adversaire. Le cerbère André Lalonde, n'a pas été très chanceux, car à chaque but, il avait toujours la vue obstruée, mais sur les autres lancers, il a été sensationnel, tandis que le gardien de buts de Ripon, Yves Lanthier, en était à son deuxième blanchissage d'affilée dans ce tournoi.

Les autres filets de Ripon reviennent à Gilles Brisebois, Robert Neveu, André Paul Sabourin, Jean-Paul Richer et André Jean Dambremont.

### Ripon victorieux

L'équipe de ballon-balai de Ripon a remporté les honneurs du tournoi disputé à cet endroit, en triomphant de l'équipe de Cheneville 1-0

La partie s'est déroulée à vive allure tout en laissant la rudesse de côté; aucune punition n'a été décernée dans ce match. C'est à peu près à la quinzième minute de jeu de la première moitié de la partie que Robert Neveu a trompé la vigilance du cerbère Gaston Pilon pour ainsi enrégistrer le premier et le dernier but de la joute.

Dans le deuxième engagement, l'équipe de Cheneville n'a pu tromper la vigilance du jeune gardien de buts, Yves Lanthier, qui s'est surpassé sur quelques arrêts. L'équipe de Ripon qui a travaillé si fort pendant la saison a mérité ce trophée et nous les en félicitons.

## Roland DesCoeurs Entrepreneur Peintre

LETTREGE

DECORATION - PEINTURE

MONTEBELLO, Qué.

## Laiterie ST-ANDRÉ Eng.

L. Louiseize, prop.



LAIT - CREME - BEURRE

FROMAGE & OEUFS  
Crème glacée molle

V4262

Tél.: 22J

St-André Avellin, Qué.



RIPON.

Voici l'équipe gagnante du tournoi de ballon-balai qui se déroulait à Ripon, dimanche dernier.

Ripon s'est mérité le trophée DOW, offert par M. René Laurin de Lachute.

Nous remarquons de gauche à droite: lère rangée - Maurice Massie, Rolland Amyot, André-Jean Dambremont, Gilles Brisebois, Robert Neveu, Richard Therrien.

2ème rangée: Philippe Patrice, Jean-Paul Richer, C. Sabourin, Fernand Lauzon, entraîneur (coach) André Lavergne, Léopold Patry, Laurent Larose.

3ème rangée: Pierre Lucier, Guy Dupont, Yves Lanthier, Jean-Denis Louiseize.

L'ENDROIT IDEAL POUR VOS ACHATS DE QUINCAILLERIE

- Matériaux de construction
- Equipement Sportif
- Peinture

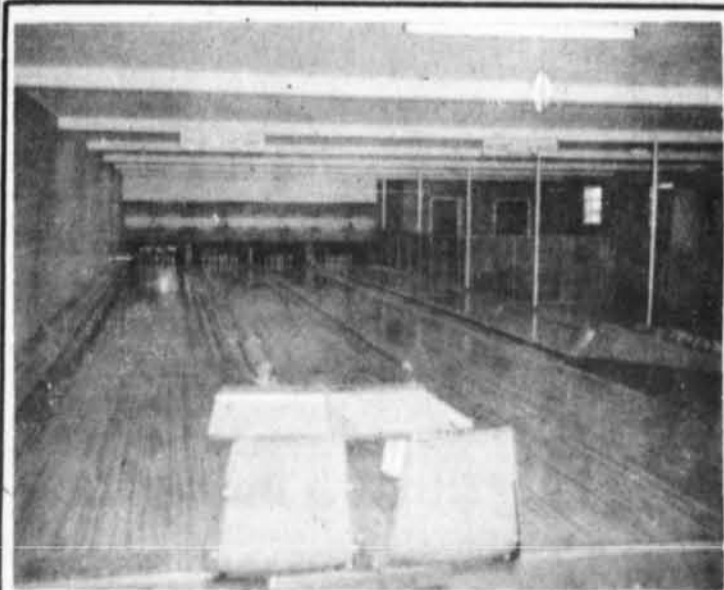
V4262

OUVERT LES VENDREDI & SAMEDI SOIRS

## THEO. CORBEIL & Fils

Tel.: 33J

St-André Avellin, Qué.



## Salle de quilles MAHEUX

ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262



**QUILLES A ST. ANDRE-**

Cette photo nous fait voir un autre jeune quilleur de la salle de quilles Maheux, il s'agit de Gilles Filion.

C'est un jeune joueur qui semble acquérir beaucoup d'expérience. Il possède une boule assez rapide avec une légère courbe. Gilles se classe dans le rang des très bonnes moyennes.

(photo Gill)



**QUILLES A ST. ANDRE.**

Nous remarquons sur cette photo l'une des quilleuses de l'équipe de Mme Rachel Lacoste, il s'agit de Mlle Francine Lacoste. Elle joue une boule assez lente et, vise toujours le milieu de l'allée; elle possède une moyenne normale.

Cette photo fut prise au moment où elle venait de jouer une partie de 182.

(photo Gill)

**PAPINEAUVILLE 6  
Montebello 3**

L'équipe de Papineauville a eu raison du Montebello en triomphant au compte de 6-3.

La première période s'est terminée 2-1 pour Papineauville. Ce fut d'abord un but de Gérard Hébert pour Montebello, ensuite deux buts d'affilée pour Papineauville comptés par Roger Leblanc et Guy Gollain.

Dans le deuxième engagement l'équipe de Papineauville a enregistré deux buts pour porter le compte 4-1. Le premier filet est allé à Jean Paul assisté de Gilles Martineau et le deuxième enregistré par Gilles Lavigne assisté de Raymond Paquette. Il y a eu quatre punitions dans cette période et toutes les quatre furent décernées à Papineauville. Même si Montebello a eu l'avantage numérique quatre fois, Maurice Pilon a très bien défendu sa forteresse pendant les attaques répétées du club adversaire.

Dans cette troisième période, chaque club a enregistré deux buts pour porter le compte 6-3 pour Papineauville. Gilles Fournel et Guy Paul ont enregistré les filets du Papineauville tandis que Len McDougall et Guy Charlebois comptaient pour Montebello.

Avec cette victoire, l'équipe de Papineauville s'est mérité la coupe DORION.

**Chapeau bas  
devant le Lion**

Le Lion de Lafontaine est peut-être le roi de la forêt. Plus près de nous cependant, nous savons maintenant que le Lion de Papineauville est le roi de La Petite Nation.

Tous les joueurs de cette vaillante équipe méritent nos félicitations pour avoir disposé d'un club qui n'avait subi que deux revers au cours de la saison régulière.

Nous croyons au début de cette série que Montebello l'emporterait assez facilement. Montebello ne possède-t-il pas les deux meilleurs compteurs de la ligue et le meilleur gardien de buts? Cela n'était pas suffisant. Le Lion n'a jamais faibli; (même si à certains moments nous pensions le contraire) il n'a jamais perdu confiance, il a combattu courageusement du commencement jusqu'à la fin de cette série et, la coupe Dorion aura maintenant une place de choix à l'hôtel de l'instructeur Tom Demeule.

Bravo Tom Demeule, et bravo également à tous vos joueurs.

Et le rideau tombe sur une autre saison de hockey. A l'an prochain.

Roldes,

**À l'école Maria Goretti**

**NOTES DE FEVRIER**

|                        |       |                       |        |
|------------------------|-------|-----------------------|--------|
| 11e Huguette Boulerice | 90%   | 5e Desneiges Corbell  | 81,3%  |
| 10e Ghislaine Leduc    | 88,0% | 5e Roseline Dumouche  | 181,3% |
| 9e Françoise Leduc     | 91,1% | 5e Paullette Houle    | 94,0%  |
| 9e Michéline Perth     | 87,7% | 4e Lucie Raymond      | 90%    |
| 8e Suzette Bonneville  | 92,8% | 4e Patricia Carrigan  | 86,5%  |
| 8e Gisèle Mallette     | 80,9% | 3e Renée Hembault     | 86%    |
| 7e Thérèse Lafleur     | 87%   | 3e Diane Legault      | 85%    |
| 7e Francine Chénier    | 83,1% | 3e Michéline Parisien | 87%    |
| 6e Annette Lafleur     | 83,5% | 2e Carolle Parisien   | 89,3%  |
| 6e Madeleine Berger    | 87,2% | 2e Linda Simpson      | 95%    |
|                        |       | 1e Louise Thibodeau   | 94%    |
|                        |       | 1e Christine Lecas    | 94%    |



**HOCKEY DE LA PETITE NATION.**

Nous apercevons sur cette photo l'un des plus grands joueurs combattifs de l'équipe ESSO de Papineauville, il s'agit du Dr. Jean-Raymond Frappier. Il a fait ses débuts dans la Petite Nation avec l'équipe de Papineauville et bien que mesurant seulement 5'7 et ne pesant que 155 lbs., c'est un joueur solide. Il est un travailleur infatigable et son coup de patins l'aide grandement à cette fin.

(photo Gill)



**LIGUE DE HOCKEY DE LA PETITE NATION.**

Cette photo fut prise dans la chambre des joueurs de Papineauville alors que ces derniers venaient de remporter la fameuse coupe 'DORION'.

Nous remarquons de g à droite: Laurent Séguin, Robert Bonhomme, Jos Malo, Florian Brazeau, Guy Gollain, Jean-Paul Coté, Jean Paul, Gilles Lavigne, Hubert St.Pierre.



**HOCKEY DE LA PETITE NATION.**

Sur cette photo on remarque l'un des joueurs de l'équipe ESSO, de Papineauville; vous l'avez sans doute reconnu, il s'agit de Gilles Fournel. Mesurant 5'10 et pesant 170 lbs., c'est un joueur difficile à ébranler.

C'est un rapide patineur et il manie le bâton d'une façon intelligente. Ses échappés à l'emporte pièce sont remarquables car elles sont rares les fois qu'il manque son but.

(photo Gill)

Tél.: 427-6211 PAPINEAUVILLE, Qué.

**PRODUITS**  
**Esso**  
IMPERIAL

**JOS. MATTE**  
Agent ESSO IMPERIAL

Produits IMPERIAL OIL Products

\*\*\*\*\*

Gaz PROPANE Gas

Esso Burners and Coleman Heaters

V4262

**Magasin DORIUS MAJOR**

**Specialites**

- Paletots - Habits pour hommes
- Manteaux - Chapeaux pour dames
- Chaussures "SAVAGE"
- Corsets: Nu Back; Sarong.

Tel. 191 46-62 St-Andre Avellin

**LA POULE D'OR**  
G. BROUSSEAU, Prop.

Boucherie - Epicerie - Smoke meat - Bar-B. Q.

\*\*\*\*\*

Ouvert 20 heures par jour

Tél.: 82 ST-ANDRE-AVELLIN, Qué.

V4262

## Le Lion a gagné

Après une série des plus mouvementée, Papineauville a défait Montebello quatre parties à deux d'une finale de 4 dans 7, et s'est mérité par le fait même la coupe R.O. Dorion, emblème de la suprématie au hockey dans la ligue de la Petite-Nation. Le Lion a mangé le club de Montebello. Il n'en reste plus rien. C'est triste.

Papineauville n'a pas toujours joué du jeu excellent. Au début, après avoir gagné la 1ère partie 7 à 1, il semblait sur le bon chemin. Mais arrive une contre-offensive du Montebello, et c'est la retraite pour deux parties consécutives qu'ils ont perdus 7-4 et 7-5 cette dernière partie étant, à mon avis, le point tournant de la série en faveur du Lion; pourquoi? Parce que Pap. perdait 7 à 0 au début de la 3e période et en 10 minutes ils ont fait cinq buts. Tout de

même, il faut une certaine puissance pour accomplir un tel exploit! A la 4e partie, malgré des blessures à deux défenses du Pap., il gagne cette joute 8-7, score fantastique pour une série finale, mais probable du fait que les lignes d'attaque des deux clubs furent formidables par des Brazeau, des Quesnel, des Martineau, des Boisvert qui ont soumis les défenses des deux clubs à des dures épreuves. Quant aux gardiens de buts, le fait demeure qu'ils ne sont pas à blâmer de cette multitude de buts; à mon opinion, pour les raisons mentionnées plus haut. Ce fut même leur meilleure série parce que le jeu était excessivement ouvert, les deux clubs s'obstinant à vouloir compter des buts même avec une avance confortable. Cependant, Maurice Pilon était de beaucoup supérieur par son expérience et sa vitesse dans

les buts. Lors de la joute de la finale, alla série était égale 2-2 Montebello débuta en jouant l'homme, occasionnant nombreuses punitions eux, mais le Lion étroit robuste et invincible redoublant et ce fut à ce moment de buts de sa part: 5

Enfin, dimanche, à 6e et dernière Papineauville était né et à son meilleur. Il défait Montebello 6 à 3e partie mémorable plus de 800 personnes, ait dit que le Lion était sur la glace. Papineauville a démontré sa supériorité sur son jeu et Tom a réitéré coacher sa meilleure de la saison. Maurice fut formidable dans le Quant aux joueurs, ne dire combien ils furent auteurs de la situation. Écrivent nos plus sincères félicitations. La coupe Dorion maintenant à Papineauville place d'élection, bien sûr, par la garde vigilante.

Re)



### HOCKEY DE LA LIGUE PETITE NATION.

Cette photo nous fait voir le vice-président de la ligue Petite Nation, M. Raby, remettant le trophée MOLSON au capitaine de l'équipe de Montebello, M. Gérard Hébert. Vu que l'équipe de Montebello a terminé la saison régulière au premier rang, elle s'est méritée le trophée MOLSON, offert au club terminant la saison en tête du classement.

Sur les quatre trophées offerts dans cette ligue, le club Montebello s'en est mérité trois: 1- Le trophée pour avoir terminé la saison en tête du classement. 2- Le trophée pour le meilleur compteur de la ligue. 3- Le trophée pour le meilleur gardien de buts de la ligue.

(photo Gill)



### HOCKEY DE LA PETITE NATION.

Cette photo nous fait voir l'un des joueurs de l'équipe B-A de Montebello, il s'agit de Claude COCO Laflamme. Il mesure 5'7 et pèse environ 160 lbs.

C'est un grand combattif et il couvre très bien ses adversaires. Claude est un patineur assez rapide et possède une façon particulière de manier le bâton. Cette année, il a été malchanceux, car un accident l'a placé à l'écart pour la moitié de la saison.

(photo Gill)

Votre magasin EXCEL  
**LÉO QUESNEL Enrg.**  
 Marchandise sèche  
 SPÉCIAUX CHAQUE SEMAINE  
 LIVRAISON GRATUITE  
 Tél.: 49J VAL-QUESNEL, Qué.

## PETITES ANNONCES

A VENDRE - Thurso: Bungalow fini stucco, 2 chambres à coucher - lot 50 X 120 - \$1,000. comptant - Tél.: 427-5581 et YU. 5-2871 (22-1-8)

POUR REPARATION de machine à coudre de toutes sortes vous n'avez qu'à communiquer avec M. J.A. Fortier de St. André Avellan, B.P. 91- Tél. 135.

8-15-22-29

MAISON A VENDRE:- A Papineauville village, route 8, près séminaire, Maison 1½ étage, 6 pièces, Eau chaude. Exemption de taxe, eau et égout. Système de chauffage automatique. Y compris grand terrain, façade route 8.- C. P. 40, St. André Avellan Tél. 10 6W

-8-

## GUY LAFLEUR

Voici les résumés joutes disputées au mois de Québec et, le nos points comptés par Guy.

SERIE -C-  
Rockland 9 vs Bea  
Guy 4 buts, 3 ass.

Rockland 9 vs Chi  
Guy 5 buts, 1 ass.

Rockland 8 vs Mulle 6  
Guy 4 buts, 2 ass.

Rockland 8 vs Am  
Guy 1 but, 4 ass.

Finale -C-  
Rockland 6 vs Rich  
Guy 2 buts, 2 ass.

SERIE -C- vs SERU  
Rockland 4 vs Rim  
Guy 2 buts, 1 ass.

FINALE CLASSE -A  
Rockland 0 Peterb12

Le Moustique fleur remporte le chant des compteurs Pee Weebec.

Guy à mon avis l'avis des experts et desables du Hockey à Thurso jeune qui promet be. A peine 10 ans il estnant champion compte pournoi International e de Québec. Ayant été mon instructeur l'année j'ai eu l'occasion d'apprécier grandement. Une qualité chez-lui est reble, je ne vous l'apprene est sa simplicité. S'il tant aujourd'hui c'est: un physique d'athlète entraîné suivi, un type qui pratique le régullièrement. Si widu me demandait sone je lui répondrais "en hiena ou école," l'été, à se faire les jambes exerc. Je m'en voudrais de re-

## MOUSTIQUES

Malgré l'absence des deux premiers compteurs Guy Lafleur et Jacques Massie, le moustique de Thurso a remporté une belle victoire à Rockland.

Le célèbre joueur de défense Gilles Duguay a conduit son équipe à la victoire 6-2 en comptant 4 buts. Les deux autres furent réussis par Richard Lalonde et Richard Villeneuve.

DONAT.

## DANSE

à la musique du  
MEILLEUR TRIO  
ZEPH. SEGUIN  
GEO. APPLEBY  
BOB. ALAIN

SKIPPY RENAUD  
CHANTEUSE POPULAIRE

**Hotel Union**  
Thurso, Que.

BVI962

## Desmond Murphy

Représentant TRAVELERS  
Assurance Générale  
Vie - Accident - Maladie - Groupe  
AUTO.  
Feu - Vol - Responsabilité, Etc.

YU. 5-2604

THURSO



AVEC REMERCIEMENT  
pour votre encouragement passé et futur.

NOUS SOLLICITONS VOTRE APPUI  
dans vos besoins de construction.



**THÉO. CHARRON**

Manufacturier de Portes et Chassis

ST-ANDRÉ AVELLIN.

JOIGNEZ-VOUS À NOTRE...

# IGA FESTIVAL

## ALIMENTS

des

8 mars 62

p 11

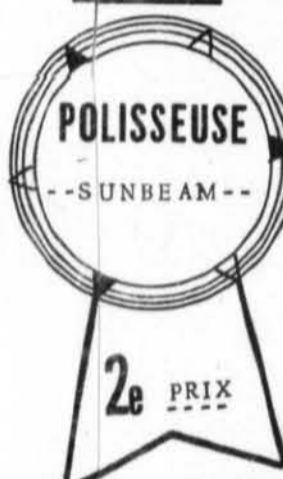
# DANSE

SAMEDI LE 17 MARS (Fête de St-Patrick)

à l'HOTEL LAFONTAINE THURSO, Qué.

\* JEAN LEDUC et son ORCHESTRE de Montréal

\* Admission: Toute étiquette IGA de la variété des produits IGA



# PRIX

Vous devez simplement ECRIRE VOS NOM ET ADRESSE SUR LE DOS DE TOUTE ETIQUETTE DES PRODUITS IGA POUR LES 2 PROCHAINES SEMAINES ET LES DEPOSER DANS LA BOITE A-CET EFFET LE SOIR DE LA DANSE. - ALORS! HATEZ-VOUS. COMMENCEZ A AMASSER LES ETIQUETTES DES MAINTENANT, PLUS VOUS EN AUREZ, PLUS VOUS AUREZ DE CHANCES A GAGNER UN DES MAGNIFIQUES PRIX. - PAS DE LIMITE D'ETIQUETTES. - DES RAFRAICHISSEMENTS SERONT SERVIS.

**JUS DE TOMATES**  
IGA, de choix

BOITE DE 20 Oz. **10¢**

**MAIS EN CREME**  
IGA, de choix

2 BOITES DE 20 Oz. **25¢**

**FEVES au LARD**  
IGA

2 BOITES DE 20 Oz. **31¢**

**SIROP de TABLE**  
IGA

BOUTEILLE DE 21 Oz. **19¢**

**KETCHUP AUX TOMATES**  
IGA

2 BOUTEILLES de 11 Oz. **33¢**

**PAPIER CIRE** IGA

ROULEAU de 100' **25¢**

**Margarine**  
IGA

5 PAQUETS DE 1 LB. **\$1**

**CAFE**  
IGA Royal Guest

SAC DE 1 LB. **59¢**

Les prix sont en vigueur jusqu'à SAMEDI le 17 MARS 1962

# THURSO IGA SUPERMARKET